



## Mi'g-Mali Pêche News

Numéro 23, printemps 2019

Issue no. 23, Spring 2019

### Gwe! Qey!

Le début de 2019 a été marqué par notre forum annuel des pêches mi'gmaques et malécites de la Gaspésie et du Bas-Saint-Laurent. L'événement s'est déroulé à Gesgapegiag et a rassemblé plus de 30 participants issus des pêcheries de Viger, Gespeg, Listuguj et Gesgapegiag, du Mi'gmawei Mawiomi Secretariat, du Gespe'gewag Mi'gmaq Resource Council, d'Ulnooweg, de Merinov, de GIMXPORT, d'Exploramer, de Pêches et Océans Canada, Services aux Autochtones Canada, la garde côtière canadienne ainsi que du Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec. Les discussions furent variées et animées, entre la chasse au phoque, le développement du secteur aquicole ainsi que la valorisation des prises accessoires. Merci à tous les participants!

Nous avons aussi pris part à la révision du programme autochtone de gestion des ressources aquatiques et océaniques (PAGRAO) lors du forum national des directeurs de PAGRAO tenu à Kelowna, Colombie-Britannique, en février dernier. Par ailleurs, notre printemps fut bien rempli avec la mise en place d'un service de liaison de la sécurité maritime, financé par la garde côtière canadienne, ainsi que la transition de SALAWEG de l'AGHAMM vers nos trois communautés membres, qui est maintenant amorcée. Nous avons également organisé et participé à une mission commerciale au *North America Seafood Expo* afin d'être à l'affût des tendances et nouvelles technologies dans le milieu des pêches et de l'aquaculture. L'événement fut un succès.

Ces dernières semaines, des cours d'initiation à la pêche et de ramendage, de secourisme et plus ont été prodigués aux participants du bateau-école afin de bien préparer la saison de pêche qui s'amorce. Nous souhaitons un bon printemps à tous. Soyez prudents sur l'eau et n'oubliez pas de porter votre veste de sauvage en tout temps!

Catherine Lambert Koizumi, Ph.D., Directrice générale

### Gwe! Qey!

The beginning of 2019 was marked by our annual Mi'gmaq and Maliseet fisheries forum for the Gaspé and Lower St. Lawrence. The event was held in Gesgapegiag and brought together more than 30 participants from the fisheries of Viger, Gespeg, Listuguj and Gesgapegiag, the Mi'gmawei Mawiomi Secretariat, the Gespe'gewag Mi'gmaq Resource Council, Ulnooweg, Merinov, GIMXPORT, Exploramer, Fisheries and Oceans Canada, Indigenous Services, the Canadian Coast Guard and the MAPAQ. The discussions were varied and animated, between seal hunting, the development of the aquaculture sector as well as the valorization of bycatch. Thank you to all participants!

I also participated in the review of the Aboriginal Aquatic Resource and Oceans Management Program (AAROM) during the national forum of AAROM Directors held in Kelowna, British Columbia last February. In addition, our spring was filled with the establishment of a marine safety liaison service, funded by the Canadian Coast Guard, as well as SALAWEG's transition from MMAFMA to our three member communities, which is now initiated. We also organized and participated in a trade mission to the *North America Seafood Expo* to keep abreast of trends and new technologies in the fisheries and aquaculture sector. The event was a success.

In recent weeks, introductory courses in fishing and mending, first aid and more have been provided to the participants of the training vessel in order to properly prepare the fishing season that begins. We wish a good Spring to all. Be careful on the water and do not forget to wear your life jacket at all times!

Catherine Lambert Koizumi, Ph.D., Executive Director

#### Table des matières / Table of Contents

1 Gwe! Qey!	1 Gwe! Qey!
2 Agente de liaison maritime	2 Marine liaison officer
3 Nettoyage du site de Paspébiac	3 Clean-up of the Paspebiac site
4 Seafood Expo	4 Seafood Expo
5 Calendrier du printemps	5 Spring Calendar



## Mi'g-Mali Pêche News

Numéro 23, printemps 2019

Issue no. 23, Spring 2019

### Agent de liaison maritime

Depuis 2016, la Garde côtière canadienne (GCC) a rencontré certaines organisations et communautés autochtones lors de séances de mobilisation introduisant le Plan de protection des océans (PPO), incluant l'Association de gestion halieutique autochtone Mi'gmaq et Malécite (AGHAMM).

À la suite de ces rencontres et en réponse à l'intérêt manifesté envers le PPO, la GCC cherchait à soutenir la création d'un poste d'agent de liaison maritime au sein de l'AGHAMM. C'est ainsi que Tanya Condo fut embauchée pour ce poste.

L'agente de liaison maritime travaille étroitement avec l'équipe des relations et partenariats avec les autochtones de la GCC afin de contribuer à l'organisation de rencontres, à rédiger certains documents, à partager de l'information et à recevoir les rétroactions des Premières Nations Mi'gmaques et de la Première Nation Malécite de Viger



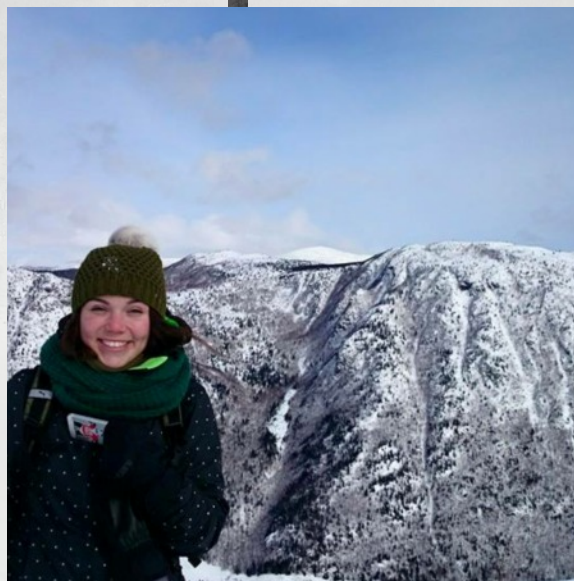
*Adam Jerome, coordonnateur de soutien*

### Marine liaison officer

Since 2016, the Canadian Coast Guard (CCG) has met with some Aboriginal organizations and communities during mobilization sessions introducing the Ocean Protection Plan (OPP), including the Mi'gmaq Maliseet Aboriginal Fisheries Management Association (MMAFMA).

Following these meetings and in response to interest in the OPP, the CCG sought to support the creation of a marine liaison officer within MMAFMA. This is how Tanya Condo was hired for this job.

The Marine Liaison Officer worked closely with CCG's Aboriginal Relations and Partnerships Team to assist in organizing meetings, writing documents, sharing information and receiving feedback from the Mi'gmaq First Nations and the Maliseet First Nation of Quebec.



Tanya Condo, the Marine Liaison Officer for our member communities, as well as Listuguj.

Tanya Condo, l'officier de liaison maritime de nos communautés membres, ainsi que Listuguj.

*Adam Jerome, Support Coordinator*



## Mi'g-Mali Pêche News

Numéro 23, printemps 2019

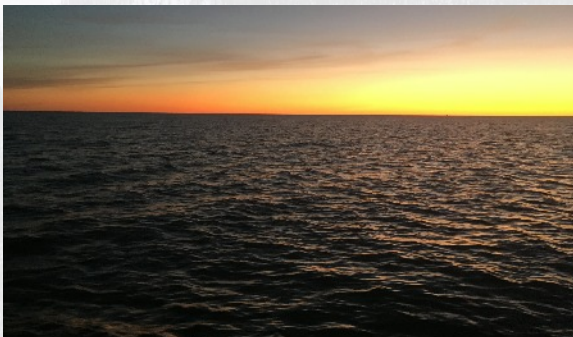
Issue no. 23, Spring 2019

### Nettoyage du site de Paspébiac : un beau chantier pour cet été

L'équipe de l'AGHAMM travaille depuis plus d'un an sur un projet de nettoyage à Paspébiac, en partenariat avec le Regroupement des pêcheurs professionnels du Sud de la Gaspésie. L'AGHAMM a fait l'acquisition de son propre site d'aquaculture en avril 2018, situé dans la baie de Paspébiac. Le site fait 83,5 hectares et il est dédié à la culture de macroalgues marines, notamment pour sécuriser l'approvisionnement de SALAWEG, qui met en marché une gamme de produits à base de laminaire sucrée.

Une partie de ce site, de même que sa périphérie, comporte d'anciennes structures maricoles qui ont été abandonnées depuis plus de 20 ans par une compagnie qui cultivait des moules. Ceci représente un obstacle au développement aquacole de même qu'une nuisance aux pêcheurs, leurs casiers pouvant s'empêtrer dans les cordages abandonnés au fond.

Grâce au financement obtenu de la part de Pêches et Océans Canada et du MAPAQ: ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec, les travaux débiteront au mois de juin avec une campagne de levés multifaisceaux effectuée par le Centre Interdisciplinaire de Développement en Cartographie des Océans (CIDCO), qui est en charge de la cartographie des structures immergées, suivis par le retrait des structures, qui sera effectué par la compagnie Enviro-Mer.



Marie-Hélène Rondeau, M.Sc. Coordinatrice biologiste

### Clean-up of the Paspébiac site: An exciting Summer project

The MMAFMA team has been working for over a year on a cleanup project in Paspébiac, in partnership with the Regroupement des pêcheurs professionnels du Sud de la Gaspésie. MMAFMA acquired its own aquaculture site in April 2018, located in the bay of Paspébiac. This 83.5-acre site is dedicated to kelp farming, mostly to secure the kelp supply for SALAWEG, which markets a range of products based on sugar kelp.

Part of the MMAFMA site and its periphery includes old aquaculture structures that have been abandoned for more than 20 years by a company that farmed mussels. This is an obstacle to aquaculture development as well as a nuisance to fishermen, as their traps can become entangled in the abandoned ropes.

Thanks to funding from Fisheries and Oceans Canada and the *Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec*, work will begin in June with a multi-beam survey by the Interdisciplinary Centre for the Development of Ocean Mapping (CIDCO), who is in charge of the mapping of the submerged structures, followed by the removal of the structures, which will be done by the company Enviro-Mer.



Marie-Hélène Rondeau, M.Sc. Coordinator Biologist



## Mi'g-Mali Pêche News

Numéro 23, printemps 2018

Issue no. 23 Spring 2018

### L'événement Seafood Expo North America

Les 17, 18 et 19 mars 2019, j'ai eu l'occasion de participer au Salon *Seafood Expo North America* qui se tenait à Boston, au Massachusetts. Cette exposition de trois jours est la plus grande en Amérique du Nord. Je me trouvais en compagnie de collègues de l'AGHAMM, Catherine Lambert Koizumi et Emmanuel Sandt-Duguay.

Plusieurs représentant(e)s des collectivités membres de l'AGHAMM sont venus y participer. Le Chef Roderick Larocque Jr., Tara Two-Axe, la directrice intérimaire des pêches, Grace Condo, l'assistante administrative et Eric Polichuck, le superviseur de la flottille commerciale, ont représenté la collectivité de Gesgapegiag. Johanne Basque, la directrice des pêches, Elisha-Ann Simon, directrice générale, et Pascal Noël, le consultant en pêches, y ont figuré au nom de la communauté de Gespeg alors que Guy-Pascal Weiner, le coordonnateur des pêches, se faisait le représentant de la Première Nation Malécite de Viger. Nous avons toutes et tous eu l'occasion de voir des milliers d'acheteurs et de fournisseurs de l'industrie des pêches issus de partout au monde. Sur place, des acheteurs représentaient des importateurs, des exportateurs, des grossistes, des restaurateurs, des supermarchés, des hôtels et d'autres détaillants et entreprises de services en alimentation. Les fournisseurs-exposants proposaient des produits de la mer, des équipements de transformation des plus récents. Il s'agissait donc d'une occasion d'ouvrir des portes sur de nouveaux prospects dans l'industrie de la pêche et de l'aquaculture.

Photo, de gauche à droite: Emmanuel, l'Honorable André Lamontagne (MAPAQ), Johanne, Elisha-Ann et Catherine à l'exposition.

Photo, left to right: Emmanuel, Honourable André Lamontagne, (MAPAQ) Johanne, Elisha-Ann and Catherine at the exposition.

(Source: Johanne Basque)

Adam Jerome, coordonnateur de soutien

### The Seafood Expo North America Event

On March 17-19, 2019, I had the opportunity to attend the Seafood Expo North America event, held in Boston, Massachusetts. The three-day event is the largest exposition in North America. I was accompanied by colleagues, Catherine Lambert Koizumi and Emmanuel Sandt-Duguay.

Several members from MMAFMA's member communities made the trip to attend this year's Seafood Expo. To represent the community of Gesgapegiag, Chief Roderick Larocque Jr, Tara Two-Axe (Interim Director of Fisheries), Grace Condo (Administrative Assistant), and Eric Polichuck (Commercial Fleet Supervisor) attended the event in Boston. Johanne Basque, the Director of Fisheries, Elisha-Ann Simon, General Director, and Pascal Noël, Fisheries consultant for the community of Gespeg, as well as Guy-Pascal Weiner, Fisheries Coordinator for the Maliseet of Viger were also part of our group visiting the Expo. We all had the opportunity to see thousands of buyers and suppliers in the fishing industry from all around the world. The attending buyers represented importers, exporters, wholesalers, restaurants, supermarkets, hotels, and other food retail and foodservice companies. The exhibiting suppliers offered the newest seafood products, processing and offered equipment. This opportunity gave us the gateway to make contacts in the fisheries and aquaculture industry.



© Johanne Basque

Adam Jerome, Support Coordinator



## Mi'g-Mali Pêche News

Numéro 23, printemps 2019

Issue no. 23, Spring 2019

### Journée mondiale des océans: nettoyage des plages

Pour célébrer la Journée mondiale des océans, notre nettoyage annuel des plages aura lieu le 7 juin 2019, de 10 heures à midi. L'événement aura lieu sur la plage situé près du terrain du Mawiomi. Des rafraîchissements et des collations seront disponibles et des prix seront remis aux participants.

Nous espérons vous voir tous là.

### World Oceans Day: beach clean-up

To celebrate World Oceans Day, we will be having our annual beach clean-up on June 7<sup>th</sup>, 2019 at 10am to noon. The event will take place at the beach near the Mawiomi grounds. Refreshments and snacks will be available and some prizes will be awarded to participants.

We hope to see you all there.

### Calendrier de printemps

19 avril	Vendredi saint
21 avril	Pâques
22 avril	Jour de la Terre
20 mai	Journée nationale des patriotes
7 juin	Nettoyage des plages Gesgapegiag
8 juin	Journée mondiale de l'océans
12 juin	Assemblée Générale Annuelle de l'AGHAMM, à Gespeg
21 juin	Journée nationale des peuples autochtones

### Spring Calendar

April 19	Good Friday
April 21	Easter
April 22	Earth Day
May 20	Victoria Day
June 7	Gesgapegiag Beach Clean-Up
June 8	World Oceans Day
June 12	MMAFMA's Annual General meeting, in Gespeg
June 21	Indigenous Peoples Day



